

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d`emploi
Instrucciones de empleo



pneuMATO 55 Lube-Jet

Deutsch

3 - 6

English

7 - 10

Français

11 - 14

Español

15 - 18

Beschreibung:

Das Druckluft-Fettsprühgerät pneuMATO 55-LubeJet ist geeignet um große Oberflächen an Maschinen, Fahrzeugen und Zahnräder gleichmäßig mit Schmierstoff zu benetzen. Die Pumpe arbeitet vollautomatisch. Durch Betätigen des Abzugshebels der Sprühpistole setzt der Sprühvorgang ein. Wird der Abzugshebel losgelassen, stellt die Pumpe automatisch die Fettförderung ein.



Jede andere Verwendung, sowie Umbau oder Veränderung des pneuMATO 55-LubeJet ist nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig.

Schmierstoffe:

Es können Fette bis Konsistenz 2 (NLGI / Klasse 2 nach DIN 51818) verwendet werden. Pasten ohne Schmiereigenschaften (mit Schmiergelanteilen) sowie Silikonpasten dürfen nicht verwendet werden.

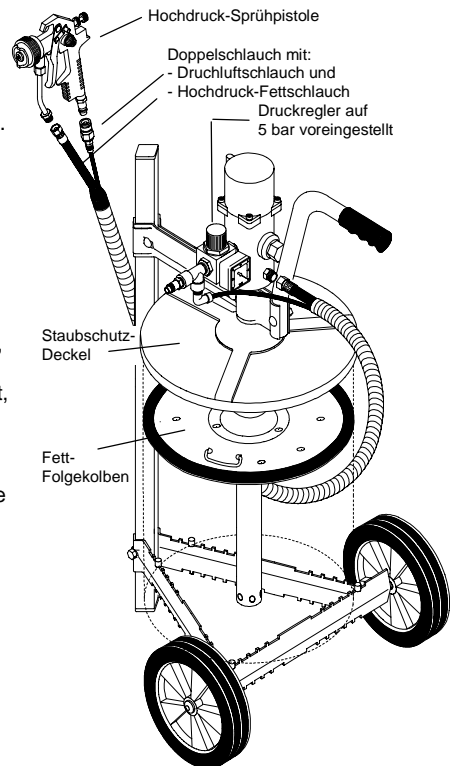
Inbetriebnahme und Bedienung (fahrbar):

- Deckel vom Fetteimer abnehmen.
- Fett- Folgekolben auf das im Eimer befindliche Fett aufdrücken, bis es in der Mittelöffnung sichtbar wird. Die Gummilippe muß dabei gleichmäßig an der Eimerwand anliegen.
- Fettbehälter mit dem unteren Falzboden in die Zentrierkerben des Zentrierrahmens einsetzen. Der Fettbehälter muß so eingesetzt werden, daß der Falzboden des Fettbehälters in der gleichen von außen gesehenen Zentrierkerbe des Zentrierrahmens sitzt.
- Läßt sich der Fettbehälter nicht zentrisch einsetzen, so muß die Unterseite des Zentrierrahmens nach oben gedreht montiert werden. (So ist gewährleistet, daß jede Fettbehältergröße von 10-50 kg in den Zentrierrahmen eingesetzt werden kann)

☞ **ACHTUNG!!** Das zentrische Einsetzen des Fettbehälters ist Voraussetzung für die einwandfreie Funktion des Abschmiergerätes.

- Werden Kunststoffbehälter ohne Falzboden verwendet, so müssen die 4 Stopper (Pos.16) am Zentrierrahmen angebracht werden. Die Stopper werden mit der Sacklochbohrung auf die „Zähne“ des Zentrierrahmens aufgesetzt und durch einen leichten Hammerschlag gesichert. (Zähne von außen abzählen)
- Die Stopper können auch bei „normalen“ Fettbehälter mit Falzboden verwendet werden, um bei einem Behälterwechsel die zentrische Position des Fettbehälters schneller und sicherer zu finden.
- Staubschutzdeckel auf den Eimer mit Fettfolgedeckel auflegen.
- Den Pumpwerkhalter bis auf den Staubschutzdeckel herunterschieben und mit Flügelmutter sichern.
- Pumpwerk durch den Pumpwerkhalter den Staubschutzdeckel und den Fettfolgedeckel bis auf den Fettbehälterboden schieben. Pumpwerk mit Flügelmutter sichern.
- Doppelschlauch an die Pumpe und die Sprühpistole anschließen.

☞ Vor Inbetriebnahme der Anlage alle Verbindungsstellen auf festen Sitz und Dichtigkeit hin überprüfen.



- Luftverbindung zur Pumpe herstellen und sicherstellen, daß nicht mehr als 5 bar Luftdruck an der Pumpe anstehen. Sobald die Luftzufuhr angestellt ist, saugt die Pumpe das Abschmierfett selbsttätig an. Pistole jetzt solange geöffnet halten, bis das Abschmierfett austritt. Danach den Abzugshebel loslassen. Die Pumpe schaltet sich nach Erreichen des Höchstbetriebsdruckes automatisch aus und ist einsatzbereit.
 - Bei Nichtgebrauch der Anlage Luftzufuhr der Pumpe abstellen. Hochdruckschlauch durch Betätigen der Sprühpistole druckentlasten.
- ☞ Sicherheitshinweise beachten.

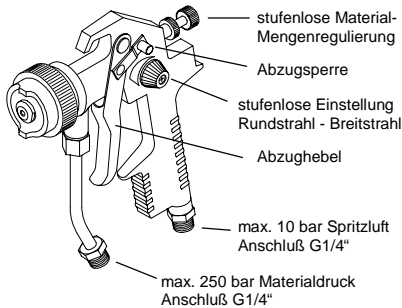
Inbetriebnahme und Bedienung (stationär):

- Deckel vom Fetteimer abnehmen.
 - Fett- Folgekolben auf das im Eimer befindliche Fett aufdrücken, bis es in der Mittelöffnung sichtbar wird. Die Gummilippe muß dabei gleichmäßig an der Eimerwand anliegen.
 - Staubschutzdeckel auf den Eimer auflegen.
 - Pumpwerk durch die Klemmschelle des Staubschutzdeckels und den Fettfolgedeckel bis auf den Fettbehälterboden schieben. Pumpwerk mit Flügelmutter sichern.
 - Doppelschlauch an die Pumpe und die Sprühpistole anschließen.
- ☞ Vor Inbetriebnahme der Anlage alle Verbindungsstellen auf festen Sitz und Dichtigkeit hin überprüfen.
- Luftverbindung zur Pumpe herstellen und sicherstellen, daß nicht mehr als 5 bar Luftdruck an der Pumpe anstehen. Sobald die Luftzufuhr angestellt ist, saugt die Pumpe das Abschmierfett selbsttätig an. Pistole jetzt solange geöffnet halten, bis das Abschmierfett austritt. Danach den Abzugshebel loslassen. Die Pumpe schaltet sich nach Erreichen des Höchstbetriebsdruckes automatisch aus und ist einsatzbereit.
 - Bei Nichtgebrauch der Anlage Luftzufuhr der Pumpe abstellen. Hochdruckschlauch durch Betätigen der Sprühpistole druckentlasten.
- ☞ Sicherheitshinweise beachten.

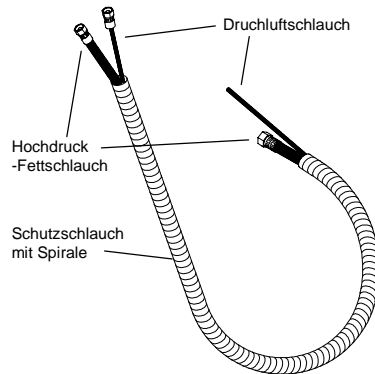
Technische Daten:

pneuMATO 55-LubeJet	55		
Gerätegröße	10-25 kg	50 kg	200 kg
Druckübersetzung	1:55		
Max. Förderdruck bei 5 bar Luftanschlußdruck	250 bar		
Luftdruck min./max.	3 – 5 bar		
Lautstärke: (EN ISO 3744)	ca. 85 dB(A)		
Gewinde			
Luftanschluß	Rp1/4"		
Fettauslaß	R1/4"		
Saugrohr-Durchmesser	40 mm		
Saugrohr-Länge	495 mm	690 mm	885 mm
Gewicht (Aggregat)	4,9 kg	5,6 kg	6,4 kg

Sprühpistole LubeJet



Spezial-Doppelschlauchsystem



Weitere Informationen und Hinweise entnehmen Sie bitte der separat beiliegenden Betriebsanleitung für die Sprühpistole.

Sicherheitshinweise:



Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für die Umwelt und die Anlage zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadensersatzansprüche führen. Der Betreiber der Anlage hat sicherzustellen, daß der Inhalt der Bedienungsanleitung insbesondere die Sicherheitshinweise dem Bedienungspersonal bekannt sind.

- Die Anlage darf nur mit dem auf 5 bar vorgeinstellten Druckregler betrieben werden. Veränderungen des Druckreglers sind keinesfalls zulässig können zu Schäden an der Sprühpistole führen.
- Vor jeder Reparatur oder Wartungsarbeit ist die Luftverbindung zu lösen sowie durch Betätigen des Pistolenabzugshebels den Druck vom Hochdruckschlauch abzulassen.

☞ Sprühpistole nie auf Menschen oder Tiere richten! Verletzungsgefahr!!

- Bei Verwendung von Zubehörteilen, z.B. Schlauchleitungen und Anschlußnippel, die nicht von MATO geliefert werden, können im Einzelfall Unfallgefahr bestehen. Bei Unfällen und Schäden durch Fremtteile kann keine Haftung übernommen werden.
- Nach dem Gebrauch der Anlage den unter Druck stehenden Schlauch entlasten. Luftzuleitung schließen und Sprühpistole nochmals betätigen.
- Schlauchleitungen vor Beschädigungen und starker Hitzeeinwirkung schützen.
- Beschädigte Schlauchleitungen unverzüglich gegen Original-Ersatzteil austauschen.
- Umbau oder Veränderung der Anlage sind nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig.
- Die Betriebssicherheit der Anlage ist nur bei bestimmungsgemäßer Anwendung gewährleistet.
- Wartungs-, Inspektions- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden, das sich durch Studium der Bedienungsanleitung sachkundig gemacht hat.

Wartung:

Überprüfen Sie regelmäßig den auf 5 bar vorgeinstellten Druckregler.

Die Anlage darf keinesfalls mit einem höheren Druck als 5 bar betrieben werden.

Überprüfen Sie regelmäßig die druckführenden Teile auf eventuelle Beschädigungen.

Defekte Teile unverzüglich gegen Original-Ersatzteile austauschen.

Hinweise zur Wartung der Sprühpistole entnehmen Sie bitte der separat beigefügten Betriebsanleitung.

Gewährleistung:

Bei Beachtung der Bedienungshinweise und bestimmungsgemäßer Verwendung der Anlage haften wir im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistungspflicht.

Bei Garantieansprüchen unbedingt die Rechnung Ihres Händlers mit Kaufdatum beifügen.

Ihr Beitrag zum Umweltschutz:

Die geltenden Vorschriften für Anzeige, Aufstellung und Betrieb von Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen sind vom Betreiber unbedingt zu beachten. (wie z.B. WHG, VawS und TRbF)

Description:

The compressed air pneuMATO 55 grease spraying unit is suitable for covering large surfaces on machines, vehicles and gears uniformly with lubricant. Commercial lubricants up to NLGI / Class 2 can be sprayed. The pump is fully automatic in operation. When the trigger on the spray gun is actuated, the spraying process will start. If the trigger is released, the pump will automatically stop the delivery of grease.



Any other use, or modification or alteration to the pneuMATO 55-LubeJet is only permissible after discussions with the manufacturer

Lubricants:

Greases up to consistency 2 (NLGI / Class 2 to DIN 51818) can be used.


Pastes with no lubricating properties (with an abrasive content) or silicon pastes must not be used.

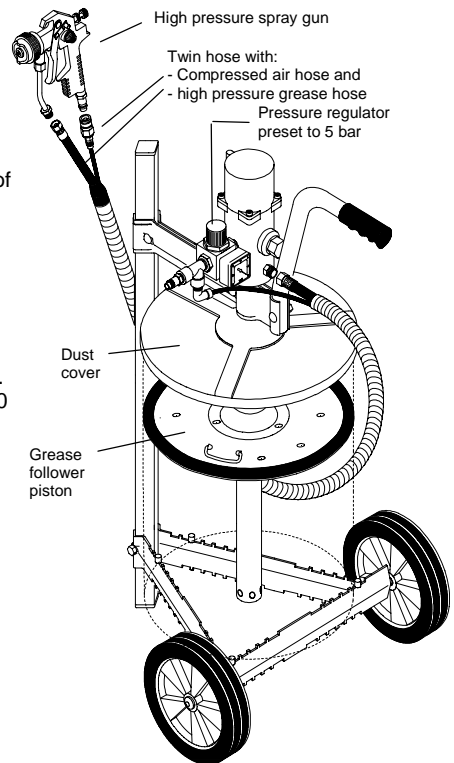
Putting into service and Operation (mobile):

- Remove the lid from the grease tub.
- Push the grease follower piston onto the grease in the tub, until it is visible in the central hole. The rubber lip must be in uniform contact with the wall of the tub.
- Fit the grease container with its bottom lip in the centralising notches of the centralising frame. The grease container must be fitted so that its lip is in the same centralising notches of the centralising frame counting from the outside.
- If the grease container cannot be fitted centrally, the centralising frame must be turned upside down. (guaranteeing that any grease container from 10-50 kg can be fitted in the centralising frame)

N.B.!! The central location of the grease container is a requirement for the proper functioning of the lubrication unit.

- If plastic containers with no bottom lips are used, the 4 stoppers (Item 16) must be fitted on the centralising frame. The stoppers are placed on the centralising frame with the blind hole on the „teeth“ of the frame and secured by a light hammer blow. (count teeth from the outside)
- The stoppers can also be used for „normal“ grease containers with lips in order to be able to find the central position more quickly and reliably when changing the container
- Place the dust cover on the tub with the grease follower cover.
- Push the pump gear support down to the dust cover and secure with the wing nut.
- Push the pump unit through the pump gear support, the dust cover and the grease follower cover, to the base of the grease container. Secure the pump unit with the wing nut.
- Connect the twin hose to the pump and the spray gun.

 Before putting the unit into service, check all connections for firm seating and leaks.



Make the air connection to the pump and ensure that not more than 5 bar of air pressure is applied to the pump. As soon as the air feed is applied, the pump will automatically suck in the lubricant grease. Now hold the gun open until the grease comes out. Now release the trigger. When maximum working pressure is reached, the pump will switch off and is ready for use.

- If the equipment is not being used, stop the air feed. Relieve the pressure in the high-pressure hose by operating the spray gun.

☞ Comply with the safety instructions.

Putting into service and Operation (stationary):

- Remove the lid from the grease tub..
- Push the grease follower piston onto the grease in the tub, until it is visible in the central hole. The rubber lip must be in uniform contact with the wall of the tub.
- Place the dust cover onto the tub.
- Push the pump unit through the clamp on the dust cover and the grease follower piston, to the base of the grease container. Secure the pump unit with the wing nut.
- Connect the twin hose to the pump and the spray gun.

☞ Before putting the unit into service, check all connections for firm seating and leaks..

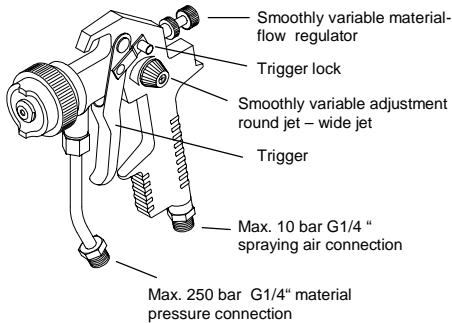
- Make the air connection to the pump and ensure that not more than 5 bar of air pressure is applied to the pump. As soon as the air feed is applied, the pump will automatically suck in the lubricant grease. Now hold the gun open until the grease comes out. Now release the trigger. When maximum working pressure is reached, the pump will switch off and is ready for use.
- If the equipment is not being used, stop the air feed. Relieve the pressure in the high-pressure hose by operating the spray gun.

☞ Comply with the safety instructions.

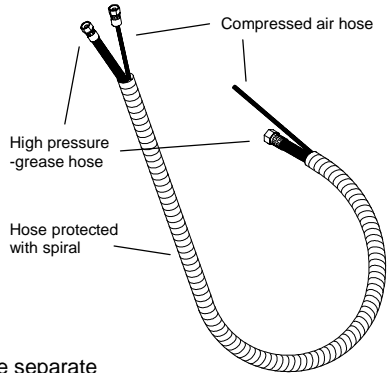
Technical Data:

pneuMATO 55-LubeJet	55		
Size of unit	10-25 kg	50 kg	200 kg
Pressure ratio	1:55		
Max. delivery pressure at 5 bar air supply pressure	250 bar		
Air pressure min./max.	3 – 5 bar		
Sound level: (EN ISO 3744)	approx. 85 dB(A)		
Thread			
Air connection	Rp1/4"		
Grease outlet	R1/4"		
Suction tube diameter	40 mm		
Suction tube length	495 mm	690 mm	885 mm
Weight (pump & motor unit)	4.9 kg	5.6 kg	6.4 kg

LubeJet spray gun



Special twin hose system



You can find further information and instructions from the separate Operating Instructions for the spray gun, attached.

Safety Instructions



Non-compliance with the safety instructions can result in danger both to persons and to the environment and the equipment. Non-compliance with the safety instructions can lead to the loss of any claims for damages. The operator of the equipment must ensure that the contents of the Operating Instructions, particularly the Safety Instructions are known to the operating personal.

- The unit must only be operated at the 5 bar set on the pressure regulator. Alterations to the pressure regulator are never permissible, and could lead to damage to the spray gun.
- Before any repair or maintenance work, the air connection should be disconnected and the pressure released from the high pressure hose by operating the trigger on the gun.
- ☞ **Never point the spray gun at people or animals! Danger of injury!!**
- The use of accessory components e.g. hoses and connection fittings, which are not supplied can sometimes give rise to the risk of accidents. No liability can be accepted for accidents or damage caused by components from other sources.
- After using the equipment, relieve the pressure in the hose. Shut off the air feed line and actuate the spray gun again.
- Protect hoses from damage and the effects of heat.
- Replace damaged hoses immediately with genuine spare parts.
- Modification or alteration to the equipment is only permissible after discussion with the manufacturer.
- The operational safety of the equipment is only guaranteed if used in accordance with the directions.
- Maintenance, inspection and repairs must only be carried out by qualified specialist personnel, who have acquainted themselves with the subject by studying the operating instructions.

Maintenance:

Make a regular check on the pressure regulator, set at 5 bar.

The equipment must never be operated at a pressure higher than 5 bar.

Make a regular check on the pressurised components for possible damage.

Defective parts must be replaced with genuine spares, without delay.

Please find the instructions for maintenance of the spray gun in the attached separate Operating Instructions.

Warranty:

If the operating instructions are complied with and the equipment used in accordance with the directions, we accept liability within the bounds of the statutory warranty obligation.

When making warranty claims always attach the invoice from your dealer, giving the date of purchase.

Your contribution to protecting the environment:

The pertinent regulations for the registration, setting up and operation of equipment for dealing with materials hazardous to water must always be complied with by the user.

Descriptif :

Le pulvérisateur graisseur à air comprimé PneuMATO 55-Lube-Jet convient à l'application homogène de graisse sur de grandes surfaces sur les machines, les véhicules et les engrenages. Il est possible de pulvériser des lubrifiants en vente dans le commerce courant jusqu'à la classe NLGI 2. Le fonctionnement de la pompe est entièrement automatique. La pulvérisation se met automatiquement en marche en actionnant la gâchette du pistolet de pulvérisation. Si le robinet d'arrêt est fermé, la pompe interrompt automatiquement le refoulement de la graisse.



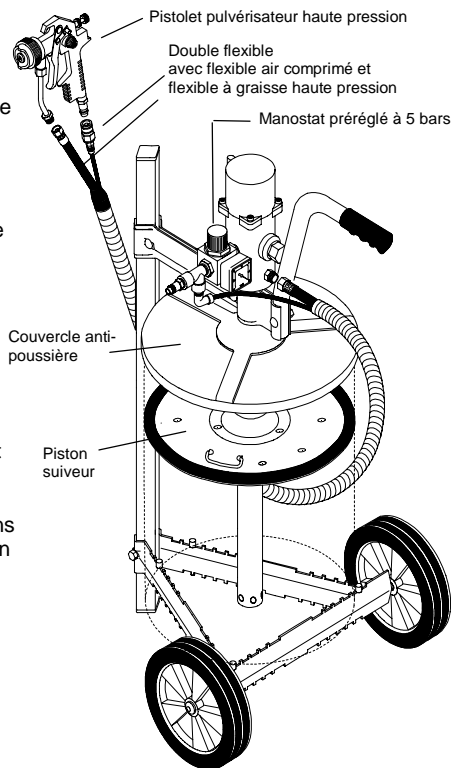
Toute autre utilisation ou changement de construction ou modification du PneuMATO 55-Lube-Jet est illicite sans consultation préalable du fabricant.

Lubrifiants :

Il est possible d'utiliser des graisses jusqu'à la consistance 2 (NLGI/Classe 2 selon DIN 51818). Ne pas utiliser de pâtes sans propriétés lubrifiantes (contenant de l'émeri) ni pâtes de silicone.

Mise en service et utilisation (poste mobile)

- Oter le couvercle du fût de graisse
 - Appuyer le piston suiveur sur la graisse située dans le fût jusqu'à ce qu'elle soit visible sur le regard central. Appliquer le joint en caoutchouc de manière homogène sur la paroi du fût.
 - Engager le réservoir à graisse avec le fond rainuré inférieur dans les encoches du cadre de centrage. Le réservoir à graisse doit être installé de telle manière que son fond rainuré vienne se placer la même encoche du cadre de centrage vu de l'extérieur
 - Si le réservoir à graisse est impossible à centrer, la partie inférieure du cadre de centrage doit être montée tournée vers le haut. (ainsi, il est garanti que chaque dimension de réservoir à graisse, de 10 à 50 kg peut être installée dans le cadre de centrage).
- ATTENTION !** Le centrage du réservoir à graisse est la condition sine qua non pour un fonctionnement irréprochable de la pompe.
- Si on utilise des réservoirs à graisse en plastique sans fond rainuré, il convient d'utiliser 4 stoppeurs (position 16) sur le cadre de centrage. Les stoppeurs sont placés sur les « dents » du cadre de centrage dans les encoches adéquates et serrés en appliquant un léger coup de marteau (compter les dents de l'extérieur)
 - Les stoppeurs peuvent être aussi utilisés avec des réservoirs à graisse « normaux » à fond rainuré afin de trouver plus rapidement et plus sûrement la position centrée en cas de changement de réservoir.
 - Placer le couvercle anti-poussière sur le fût avec le plateau suiveur
 - Descendre le support de pompe jusqu'au couvercle anti-poussière et bloquez-le à l'aide de l'écrou papillon
 - Pousser la pompe à travers le support de pompe, le couvercle anti-poussière et le plateau suiveur jusqu'au fond du réservoir. Bloquer la pompe avec l'écrou papillon.
 - Raccorder le double flexible et le pistolet pulvérisateur



☞ Avant la mise en service du matériel, vérifier que les raccords sont solidement installés et bien étanches

- Raccorder l'air comprimé à la pompe et s'assurer que l'air comprimé dans la pompe n'excède pas 5 bars. Dès que l'arrivée d'air comprimé est mise en marche, la pompe aspire le lubrifiant automatiquement. Laisser ouvert le pistolet jusqu'à ce que la graisse s'écoule. Lâcher ensuite la gâchette. La pompe s'arrête automatiquement en atteignant la pression maximale de service et est prête à fonctionner
- Si vous laissez le matériel inutilisé, couper l'arrivée d'air de la pompe. Mettez hors pression le flexible haute pression en actionnant le pistolet.
- Tenir compte des consignes de sécurité

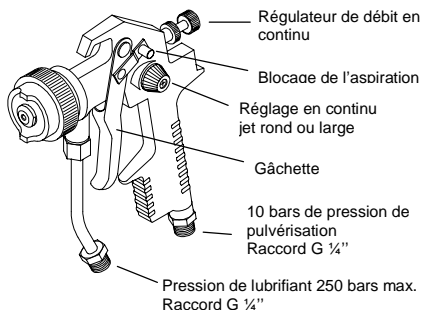
Mise en service et utilisation (poste fixe)

- Oter le couvercle du fût de graisse
- Appuyer le piston suiveur sur la graisse située dans le fût jusqu'à ce qu'elle soit visible sur le regard central. Appliquer le joint en caoutchouc de manière homogène sur la paroi du fût.
- Placer le couvercle anti-poussière sur le fût
- Pousser la pompe à travers le collier de blocage du couvercle antipoussière et le plateau suiveur jusqu'au fond du réservoir de graisse, bloquer la pompe avec l'écrou papillon
- Raccorder le double flexible sur la pompe et le pistolet pulvérisateur
Avant la mise en service du matériel, vérifier que les raccords sont solidement installés et bien étanches
- Raccorder l'air comprimé à la pompe et s'assurer que l'air comprimé dans la pompe n'excède pas 5 bars. Dès que l'arrivée d'air comprimé est mise en marche, la pompe aspire le lubrifiant automatiquement. Laisser ouvert le pistolet jusqu'à ce que la graisse s'écoule. Lâcher la gâchette. La pompe s'arrête automatiquement en atteignant la pression maximale de service et est prête à fonctionner
- Si vous laissez le matériel inutilisé, couper l'arrivée d'air de la pompe. Mettez hors pression le flexible haute pression en actionnant le pistolet.
Tenir compte des consignes de sécurité

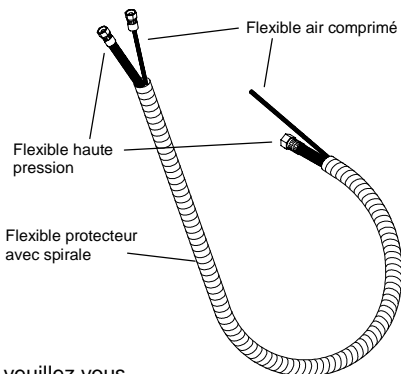
Caractéristiques techniques

pneuMATO 55-LubeJet	55		
Dimension de l'appareil	10-25 kg	50 kg	200 kg
Druckübersetzung	1:55		
Pression de refoulement max. à une pression de raccordement d'air comprimé de 5 bars	250 bars		
Pression d'air min. / max.	3 à 5 bars		
Volume sonore (EN ISO 3744)	env. 85 dB(A)		
Filetage			
Raccordement air comprimé	Rp1/4"		
Sortie de graisse	R1/4"		
Diamètre du tube d'aspiration	40 mm		
Longueur du tube d'aspiration	495 mm	690 mm	885 mm
Poids (groupe)	4,9 kg	5,6 kg	6,4 kg

Pistolet pulvérisateur



Système à double flexible



Pour des informations et des conseils plus détaillées, veuillez vous reporter à la notice du pistolet pulvérisateur en annexe.

Consignes de sécurité



Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des risques tant pour les personnes que pour l'environnement et l'installation. Le non-respect des consignes de sécurité peut avoir pour conséquence l'annulation de tout droit de dédommagement. L'exploitant du matériel doit s'assurer que son opérateur connaît bien le contenu du mode d'emploi, notamment les consignes de sécurité

- L'installation ne doit être exploitée qu'avec le manostat pré réglé à 5 bars. Toute modification apportée au manostat n'est pas autorisée et peut entraîner des dommages sur le pistolet pulvérisateur.
- Avant toute réparation ou travail de maintenance, débrancher le raccord d'air comprimé et supprimez la pression dans le flexible haute pression en actionnant la gâchette.
- **Ne jamais diriger le pistolet pulvérisateur vers des personnes ou des animaux ! Risque de blessures !**
- L'utilisation d'accessoires, tels que des conduits flexibles ou des manchons non fournis par MATO, peut dans certains cas être source d'accident. Nous déclinons toute responsabilité pour tout accident occasionné par des pièces d'une autre provenance.
- Après avoir utilisé l'installation, supprimer l'air haute pression en présence dans le flexible. Fermer le conduit d'arrivée d'air et actionner de nouveau le pistolet pulvérisateur.
- Protéger les flexibles des détériorations et d'une action importante de la chaleur
- Remplacer immédiatement les flexibles par leurs pièces détachées d'origine
- Tout autre utilisation, transformation ou modification du matériel est illicite sans consultation préalable du fabricant.
- La sécurité d'exploitation du matériel n'est garantie que si son utilisation est conforme à sa destination initiale
- Les travaux de maintenance, d'inspection et de réparation ne doivent être assurés que par des techniciens qualifiés ayant une parfaite connaissance du matériel acquise après avoir étudié le mode d'emploi.

Maintenance

Vérifiez régulièrement le manostat préréglé à 5 bars

L'installation ne doit jamais être exploitée à une pression supérieure à 5 bars

Vérifiez régulièrement la présence éventuelle de détériorations sur les pièces conduisant la pression.

Remplacez sur-le-champ les pièces défectueuses par des pièces détachées d'origine

Pour des conseils plus détaillés relatifs à la maintenance, veuillez vous reporter à la notice du pistolet pulvérisateur en annexe.

Garantie :

Nous engageons notre responsabilité dans le cadre de notre devoir légal de garantie à condition que soit respectée la notice et que l'installation soit utilisée conformément à sa destination initiale.

Tout recours en garantie doit être accompagné de la facture de votre revendeur revêtue de la date d'achat.

Votre contribution à la protection de l'environnement

Les règles en vigueur concernant la déclaration, la mise en place et l'exploitation d'installations sont à respecter instamment par l'exploitant lors de l'utilisation de substances dangereuses pour l'eau.

Descripción:

La pulverizadora de lubricante por aire comprimido pneuMATO 55-LubeJet está indicada para rociar de forma uniforme con lubricante de forma uniforme grandes superficies de máquinas, vehículos y ruedas dentadas.

Pueden utilizarse lubricantes comerciales hasta la clase NLGI 2. La bomba funciona de modo totalmente automático. Accionando la palanca de la pistola pulverizadora, se inicia la operación de pulverizado. Al soltar la palanca, la bomba detiene automáticamente el bombeo de la grasa.



Cualquier otra aplicación, así como reforma o modificación del pneuMATO 55-LubeJet se permite sólo de acuerdo con el fabricante.

Las indicaciones de seguridad son de obligada observación.

Lubricantes:

Pueden emplearse grasas hasta la consistencia 2 (NLGI / clase 2 según DIN 51818).

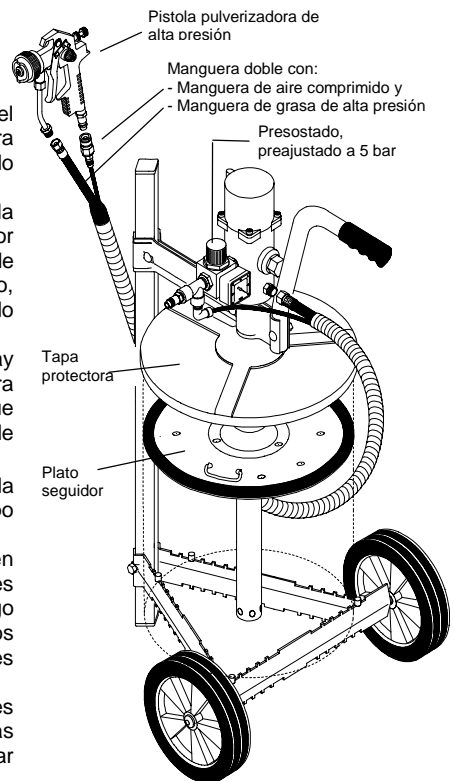
No pueden emplearse pastas sin propiedades lubricantes (con contenido en gel lubricante), como tampoco pastas de silicona.

Puesta en servicio y manejo (móvil):

- Retirar la tapa del recipiente para la grasa.
- Presionar el plato seguidor sobre la grasa en el recipiente hasta que ésta esté visible en la abertura central. El labio de goma ha de estar adherido uniformemente a la pared del recipiente.
- Encajar los rebajos del fondo del recipiente para la grasa en las muescas de centrado del bastidor centrador. El recipiente ha de estar colocado de modo que el fondo del recipiente quede encajado, visto desde fuera, en la misma muesca de centrado del bastidor centrador.
- Si no es posible encajar el recipiente centrado, hay que montar el bastidor centrador, girando su cara inferior hacia arriba. (De esta forma se garantiza que se puedan instalar en el bastidor recipientes de cualquier tamaño de 10-50 kg.)

IMPORTANTE: El recipiente centrado es la condición para el perfecto funcionamiento del equipo de engrase.

- Si se emplean recipientes de plástico sin rebajos en el fondo, hay que colocar en el bastidor 4 topes (Pos.16). Los topes se encajan con el taladro ciego en los „dientes“ del bastidor centrador, fijándolos con un ligero golpe de martillo. (Contar los dientes desde fuera.)
- Los topes pueden utilizarse también con recipientes „normales“ con rebajos en el fondo, para hacer más rápido y seguro el centrado del recipiente al cambiar estos recipientes de grasa.
- Posar la tapa protectora sobre el recipiente con el plato seguidor.
- Empujar el soporte del mecanismo de bombeo hasta la tapa protectora y fijarlo con una tuerca de mariposa.
- Empujar el mecanismo de bombeo a través del soporte, la tapa protectora y el plato seguidor hasta el fondo del recipiente. Fijar el mecanismo de bombeo con una tuerca de mariposa.
- Acoplar a la bomba la manguera doble y la pistola pulverizadora.



- ☞ Antes de poner el equipo en servicio, compruebe la firmeza y la estanqueidad de todos los puntos de unión.
- Conectar la bomba al aire y asegurarse de que la presión de aire en la bomba no rebasa 5 bar. En el momento en que arranca la alimentación de aire, la bomba empieza a aspirar automáticamente la grasa lubricante. Mantener la pistola abierta, hasta que salga la grasa. A continuación, soltar la palanca. Una vez alcanzada la máxima presión de trabajo, la bomba se desconecta automáticamente y está dispuesta para el servicio.
- Si el equipo no se usa, desconectar la toma de aire para la bomba. Accionando la pistola pulverizadora, eliminar la presión de la manguera de alta presión.
- ☞ Observar las indicaciones de seguridad.

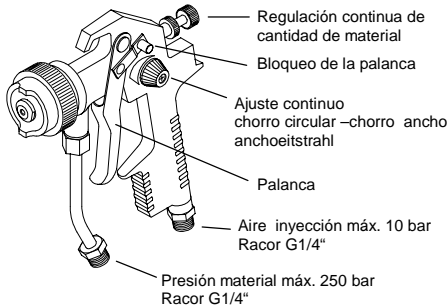
Puesta en servicio y manejo (fijo):

- Retirar la tapa del recipiente para la grasa.
- Presionar el plato seguidor sobre la grasa en el recipiente hasta que ésta esté visible en la abertura central. El labio de goma ha de estar adherido uniformemente a la pared del recipiente.
- Posar la tapa protectora sobre el recipiente.
- Empujar el mecanismo de bombeo a través de las grapas de sujeción de la tapa protectora y deslizar el plato seguidor hasta el fondo del recipiente para la grasa. Fijar el mecanismo de bombeo con una tuerca de mariposa.
- Acoplar a la bomba la manguera doble y la pistola pulverizadora.
- ☞ Antes de poner el equipo en servicio, compruebe la firmeza y la estanqueidad de todos los puntos de unión.
- Conectar la bomba al aire y asegurarse de que la presión de aire en la bomba no rebasa 5 bar. En el momento en que arranca la alimentación de aire, la bomba empieza a aspirar automáticamente la grasa lubricante. Mantener la pistola abierta, hasta que salga la grasa. A continuación, soltar la palanca. Una vez alcanzada la máxima presión de trabajo, la bomba se desconecta automáticamente y está dispuesta para el servicio.
- Si el equipo no se usa, desconectar la toma de aire para la bomba. Accionando la pistola pulverizadora, eliminar la presión de la manguera
- ☞ Observar las indicaciones de seguridad.

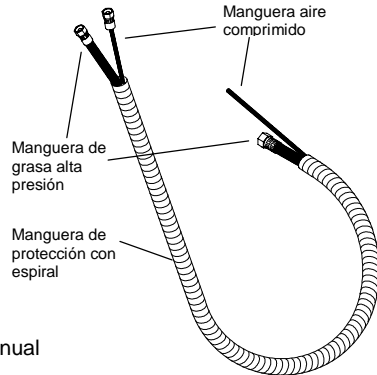
Datos técnicos:

pneuMATO 55-LubeJet	55		
Tamaño del equipo	10-25 kg	50 kg	200 kg
Multiplicación de presión	1:55		
Máx.presión de bombeo con presión de aire de 5 bar	250 bar		
Presión de aire min./máx.	3 – 5 bar		
Volumen de ruido: (EN ISO 3744)	aprox. 85 dB(A)		
Rosca Toma de aire	Rp1/4"		
Descarga de grasa	R1/4"		
Diámetro tubo de aspiración	40 mm		
Longitud tubo de aspiración	495 mm	690 mm	885 mm
Peso (unidad)	4,9 kg	5,6 kg	6,4 kg

Pistola pulverizadora LubeJet



Sistema especial de doble manguera



Más información e indicaciones se encuentran en el Manual de instrucciones para la pistola pulverizadora, que se adjunta por separado.

Indicaciones de seguridad:



La no observancia de las indicaciones de seguridad puede tener consecuencias graves tanto para las personas como para el medio ambiente y el equipo. La no observancia de las indicaciones de seguridad puede causar la pérdida de todos los derechos a compensación de daños. El responsable del equipo se asegurará de que el personal de servicio conozca el contenido de este manual y, en particular, las indicaciones de seguridad.

- El equipo puede utilizarse sólo con el presostato preajustado a 5 bar. De ningún modo se permite modificar el presostato. En caso contrario, pueden producirse daños en la pistola pulverizadora.
- Antes de cada reparación o trabajo de mantenimiento, es preciso desconectar la toma de aire, así como, accionando la palanca de la pistola, eliminar la presión en la manguera de alta presión.
- ☞ **¡Nunca dirigir la pistola de engrase hacia personas o animales! ¡¡Peligro de lesiones!!**
- Si se utilizan accesorios, p.ej., mangueras y casquillos roscados de empalme, que no sean de suministro de de MATO, en algunos casos puede existir peligro de accidente. No nos hacemos responsables de accidentes o daños causados por piezas ajenas.
- Después de utilizar el equipo, descargar la manguera que se encuentra bajo presión. Cerrar el suministro de aire y volver a accionar la pistola pulverizadora.
- Proteger las mangueras contra daños y temperaturas elevadas.
- Sustituir inmediatamente mangueras dañadas por repuestos originales.
- Reformas o modificaciones del equipo se permiten sólo de acuerdo con el fabricante.
- La seguridad de funcionamiento del equipo queda garantizada sólo, si éste se utiliza de modo adecuado.
- Trabajos de mantenimiento, de inspección y de reparación pueden ser realizados sólo por personal cualificado que adquirió la competencia, estudiando las instrucciones de empleo.

Mantenimiento:

Compruebe regularmente el presostato preajustado a 5 bar.

El equipo no debe utilizarse de ningún modo con una presión superior a 5 bar.

Compruebe regularmente los elementos bajo presión, si no presentan daños. Sustituya inmediatamente las piezas dañadas por repuestos originales.

Las instrucciones relativas al mantenimiento de la pistola pulverizadora se encuentran en el manual de la pistola que se adjunta por separado.

Garantía:

Si se observan las indicaciones para el manejo y el equipo se emplea para su finalidad original, nos hacemos responsables dentro de la obligación legal de garantía. En caso de reclamación, adjuntar la factura con la fecha de adquisición.

Su aportación a la protección del medio ambiente:

Es obligación del usuario cumplir la normativa vigente sobre el etiquetado, la colocación y la explotación de equipos que funcionan con sustancias potencialmente contaminantes de agua.

**EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC DECLARATION OF CONFORMITY
CERTIFICAT DE CONFORMITE CEE EC DECLARACION CONFORMIDAD**

Gemäß Anhang II A der EG-Maschinen-Richtlinie 98/37/EG
In accordance with Appendix II A of the EC Machinery Guideline 98/37/EG
Conformément au code II A de directives des machines 98/37/CEE
De acuerdo con Apéndice II A de la directriz de Maquinaria 98/37/EG

Wir, die Firma: **MATO**
We, the company of: Maschinen- und Metallwarenfabrik
Nous, la société: Curt Matthaer GmbH & Co. KG
Nosotros, la Firma: Benzstraße 16-24
D-63165 Mühlheim / Main



erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt:
declare, on our sole responsibility, that the product:
engageons notre responsabilité propre sur le produit:
declaramos, sobre nuestra única responsabilidad, que el producto:

Bezeichnung, Typ: pneuMATO 55-LubeJet
Designation, Type: stationär für 25kg, 50kg und 200kg Fettgebinde
Désignation, Modèle: fahrbar für 25kg, 50kg und 200kg Fettgebinde
Designación, Tipo:

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the following pertinent regulations:
Conformément aux dispositions suivantes:
cumple con las siguientes pertinentes regulaciones:

EG-Maschinen-Richtlinie.....98/ 37/EG

Angewendete harmonisierte europäische Normen:
Harmonised European standards applied:
Suivant les normes européennes:
De acuerdo con las normas standard europeas aplicadas:

DIN EN 292-1
DIN EN 292-2
DIN EN 809

Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen:
National standards and technical specifications applied:
Suivants les normes nationales et les spécificités techniques:
Aplicadas especificaciones nacionales standards y técnicas:

Mühlheim, den 04.06.03

Steffen Simon

**Leitung Produkttechnik
Sparte Schmiertechnik**

Ort, Datum
Place, Date
Ville, Date
Lugar, Fecha

Name und Unterschrift
Name and signature
Nom et Signature
Nombre y firma

Angaben zum Unterzeichner
Details of signatory
Déclaration du signataire
Detalles del firmante

Qualitätsschmiergeräte

High Quality Fluid Handling Products

La Technologie de graissage et de lubrification

Alta tecnología en lubricación

MATO



Händler / Dealer / Grossiste / Intermediario